

Social-Networking
in South-Eastern Europe, 15th-19th centuries

Edited by
Maria Baramova, Grigor Boykov,
Ivan Parvev

LIT
2020

CONTENTS

<i>Preface</i>	
Social Networking in South-Eastern Europe between the Fifteenth and the Nineteenth Centuries	1
I. SOCIAL NETWORKING AND THE FUNCTIONING OF STATES	
<i>Harald Heppner</i>	
The Inner Austrian Estates Networking in the 16th – 18th Centuries	7
<i>Günban Börekçi</i>	
On the Power, Political Career and Patronage Networks of the Ottoman Royal Favourites (Late Sixteenth and Early Seventeenth Centuries)	17
<i>Olga Katsiardi-Hering</i>	
Friendship, Communal and Official Links in the Social-Information Networks among the South-Eastern Merchants and Intellectuals (18th –19th Centuries)	63
II. CHARITY, CITIES AND BORDERS IN OTTOMAN SOCIAL NETWORKING CONTEXT	
<i>Amy Singer</i>	
Ottoman Charity: Some Thoughts on a Network Perspective	87
<i>Hedda Reindl-Kiel</i>	
Networks in Kind: The Ottoman System of Gift Giving with Regards to Some Regions in the Balkans	101
<i>Grigor Boykov</i>	
Alliances of Patrons and Clients: Subduing the Unruly Ottoman Subjects in the Süleymanic Age	127
<i>Michael Ursinus</i>	
The Tekke as a Focus of Social Networking: The ‘Donations’ Lists in Şeyh Şemsüddin el-Halveti’s Family Archive from Manastır (Bitola)	139
III. SOCIAL NETWORKING IN DIPLOMACY AND INTELLIGENCE	
<i>Ivan Parvev</i>	
“There is no place where espionage is not used” Habsburg Spy Networking in the Ottoman Empire, 1689–1714	165

*Maria Baramova*Social Networking *en passant*:The Habsburg Great Embassy of Count Damian Hugo von
Virmont to Constantinople 1719–1720 179*Mihail Simov*Russian military Intelligence on the Balkans in the years between the
Crimean War and the Eastern Crisis 189

Index 204

Michael Ursinus

The Tekke as a Focus of Social Networking:
The 'Donations' Lists in Şeyh Şemsüddin el-Halveti's
Family Archive from Manastır (Bitola)

My brief paper intends to continue exploring aspects of the Ottoman Gifting System, albeit at the opposite end of the continuum of motives for the making of gifts.

In its entry 'Gift Giving in Persia', the *Encyclopaedia Iranica* offers what is described as "a preliminary attempt at studying various aspects of gift giving in a chronological and historical framework, from the pre-Islamic ear to the early modern period".¹ It is obvious that the insights presented here also apply, *grosso modo*, to the Ottoman case, which is why I think it appropriate to follow the lead offered here in terms of both methodology and terminology. While social scientists have "advanced a continuum of motives for gift giving from 'generalized reciprocity' or pure gift (referring to transactions that are putatively altruistic and the terms of reciprocity, if any, are not defined), to 'balanced reciprocity', referring to direct and equivalent exchange, to 'negative reciprocity', referring to the attempt to get something for nothing (...)", such concepts which primarily try to establish the relative role of self-interest and altruism are "not directly applicable to ancient empires and pre-modern kingdoms such as Persia" (read: and the Ottoman Empire as well). Rather, so the editor of the *Encyclopaedia*, several different modes of exchange governing pre-modern societies need to be distinguished, as suggested by Karl Polanyi: "Those that are based principally on reciprocity, those based on redistributive activities of tribal chiefs and governments, and those based on markets. He maintains that while 'market exchange' is the dominant mode of transaction in modern society, 'reciprocity' is the dominant mode of transaction in primitive society. 'Redistribution' of wealth and products by the central and local administration, he believes, is the dominant mode of transaction in ancient empires and pre-modern kingdoms [...] He believes that mixed individual motives account for gift giving in pre-modern societies where economic gain is not the primary motive. These motives include custom and law, magic and religion (Polanyi, pp. 48-55)."²

1 *Encyclopaedia Iranica*, vol. 10: *Fisberies – gindaros*. (London: Routledge & Keagn Paul, 2001), 604-617.

2 *Idem.*, 605. Cf. that author's quoted work – Karl Polanyi, *The Great Transformation* (Boston: Farrar & Rinehardt, 1944)

Having just listened, in Polanyi's terms, to examples of 'balanced reciprocity', I now intend to present a case of 'generalized reciprocity' or 'pure gift' by referring to an example where the motives appear to be guided least by self-interest, but instead by the pressure of public expectation or genuine religious zeal, or both (at least this is what the terminology employed in this case would suggest). In Islamic legal terms, my case is an instance of *hiba* or 'gift *inter vivos*', implying the transfer of ownership during the lifetime of the donor, and with no consideration payable by the donee; more particularly a gift of alms (*sadaka*) that is formally presented in terms of *sadaka ve zekat* in the (broader) Coranic sense of *sadaka* which includes both voluntary and obligatory alms.³ As a reminder: The term *sadaka* is used to designate charitable donations which do not require offer and acceptance (unlike gifts proper) and are always irrevocable.⁴

Unlike gifts of the 'balanced reciprocity' type which, particularly when involving state officials or even the ruler, are well recorded in Safavid Iran and the Ottoman Empire by means of special registers kept by officials like the *piškaš-nevîs*⁵ and, hence, in court historiography (court historiographers often have more to say of royal gifts than the state of the economy),⁶ charitable donations, except for the Holy Cities, are scantily recorded in Ottoman practice, even when it comes to obligatory alms such as *zekat* – after all in theory an obligation on every adult Muslim of sufficient means. While there are many registers in Ottoman archives dealing with the canonical poll-tax or *cizye* (which registers are mostly of summary [*icmal*] type, but also include some detailed [*mufassal*] examples, composed by state officials for the Christian inhabited territories of the Ottoman Empire, the latter by painstakingly recording every household or individual subject to the canonical *cizye*),⁷ the equally canonical *zekat* obligation never was any of the business of Ottoman bureaucrats. I know of only one single case of detailed *zekat* recordings over several consecutive years, and this is from a 'private' Ottoman family archive. The archive in question, extracts from which are to be presented here, is from the district of Manastır (Bitola) and contains several folia of *zekat* recordings covering a period of eight years between 1202H/ 1787-8 and 1209H/ 1794-5,⁸ having evidently been copied

3 *EP* VIII, 709. For a summary of "Zakāt" see *Enzyklopädie des Islam*, vol. 4: S-Z (Leipzig: Harrassowitz, 1934), 1302-04. The entry is written by Joseph Schacht.

4 Y. Linant de Bellefonds, "Hiba", *EP* III, 350. On *sadaka* see T. H. Weir-[A. Zysow], "Sadaka", *EP* VIII, 708-716.

5 R. Matthee, "Gift Giving IV: In the Safavid period", *Encyclopaedia Iranica* 10, 609-614; 612.

6 Equally, according to Franz Rosenthal, "literature (in the narrow sense of the term) tells us more about gifts than it does about commercial transactions". *Op. cit.*, 606.

7 Cf. Machiel Kiel, "Remarks on the Administration of the Poll Tax (*Cizye*) in the Ottoman Balkans and Value of Poll Tax Registers (*Cizye Defterleri*) for Demographic Research", *Études Balkaniques* 26:4 (1990), 70-104; Marinos Sariyannis, "Notes on the Ottoman Poll-Tax Reforms of the Late Seventeenth Century: The Case of Crete", *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 54 (2011), 39-61.

8 *Manastır Sicilli* no. 70, starting on folia 23b, 25b, 34a, 33a, 41b, 10b, 10a, 9b, respectively (in chronological order from 1202/1787-8 till 1209/1794-5).

into a ledger during the early 19th century from what is likely to have been several individual sheets of paper (for the full text of these eight lists in Latinized Ottoman Turkish see the APPENDIX below). It appears to have come down to us only as the result of a rather unusual step taken by Şeyh Mustafa Halife, son of the founder of the first Hayatiye convent in Manastır, ‘Poturak’ Zekiriya Efendi, having taken over, by 1792, from his elder brother Şeyh Şemsüddin in the leadership of the Halvetiye-Hayatiye convent established as an off-shoot of the mother *teke* in Ohrid: Mustafa appears to have decided, by March 1807 (when Sultan Mustafa IV had ascended the Ottoman throne) to copy the existing family archive of original documents into a ledger of the type of a *cadi*’s *sicil* (which luckily survived as no. 70 of the series of Manastır *kadı sicilleri*), adding a note by his own hand in which he laments the fates of Sultan Mustafa and ‘his’ Sultan Selim at the hands of Bayraktar Mustafa Pasha during the summer of 1808.⁹

Şeyh Mustafa’s entries in the codex of his brother’s recordings of the *sadaka ve zekat* donations are highly distinctive (**Illustration I**): Far from being of calligraphic merit, the entries are laid down in a rather idiosyncratic cursive which is difficult to read and interpret in places. It starts off by reading: *Bin ikiyüz iki senesi mah-i mubarrem el-haram ibtidasında(n) sene tamamına değin verdiğüm zekatı mea sadaka beyan eder* ‘This shows the *zekat* I gave together with *sadaka* as from the beginning of the holy month of Muharrem of the year 1202 till the end of that year’.¹⁰

Illustration II gives a Latinized rendering of the facsimile:

It shows a list in which our scribe first specifies 2,200 *para* worth of ‘gifts’ (including a fur robe [*cübbe*]) to a number of personalities of some standing before listing the values (in *para*) of a number of items and field products: A shawl (and) belt for the *derviş* from Kastoria worth 260; a dress for Tırkaç Mustafa worth 200; for Derviş the captain of Livadia 200; for Derviş Halil from Ohrid a dress worth 800; two *kile* of grain (seed) for Dervish Halil from Ohrid worth 600; one and a half *kile* of grain for Derviş Hayrullah from Ohrid worth 400 *para* – a total so far of 4,660 *para*.

The next entries are slightly more elaborate: One and a half *kile* of grain for Salih Hoca worth 400; two *kile* of grain from the new harvest for our Mehmed worth 600 (note the word-order: ‘*Mehmed bizim*’); one and a half *kile* of grain from the old harvest, again for Mehmed, worth 300; two *kile* of grain from the old harvest for our Hamza (again: ‘*Hamza bizim*’) worth 400; a dress (and) a fez for Hamza’s boys worth 300; five *kile* of grain given to (...) Ahmed (in) the village worth 1,200 *para*, resulting in a sub-total of 7,800 *para*.

9 Michael Ursinus, „Das Familienarchiv Şeyh Şemsüddins, Oberhaupt der Hayatiye-Halvetiye von Manastir im späten 18. Jahrhundert”, in: Klaus Kreiser, Christoph K. Neumann (eds.), *Das Osmanische Reich in seinen Archivalien und Chroniken: Nejat Göyünç zu Ehren*. (Beiruter Texte und Studien 65. Türkische Welten 1) (Stuttgart: Steiner, 1997), 307-327.
10 *Manastır Sicilli* no. 70, fol. 23b.

The following entries are still more explicit than the preceding ones, naming a number of people who appear to have gravitated around Şeyh Şemsüddin and his brother Şeyh Mustafa for one reason or another. The following is a reasonably close rendering of the Ottoman version into English:

2,500 *para* entered in the *zakat* list (as the interest on) 50 piastres given to İbrahim by receipt; 2,400 *para* put down in the *zakat* list for Riste Volkan and Riste Petko from Orehovo (village); 3,200 *para* put down in the *zakat* register for Ruse Grozdán from Orehovo (village); 120 *para* put down in the *zakat* list for the hay given to Mumir from Orizari (village); 60 *para* (wages from the) beginning of Zilkade when Derviş Sadık started his services; 85 *para* for the light shoe (*yemeni*) and boot (*mest*) plus expenses (*bardlık*), again for Derviş Sadık; 200 *para* for one pair of trousers for Derviş Ali from Resen, witnessed by Nedelko, Svetko and Karanfil; 20 *para* as a monthly payment for the Imam, (due for the month of) Zilkade; 1,040 *para* for 26 piastres given by receipt on Kasım day 1202 to Kosta who had fled from the *çiftlik*; 400 *para* for the ten piastres given, again, to Kosta the sharecropper who fled trying to escape from paying his debt, witnessed by Nedelko, Karanfil and Svetko; 200 *para* for one wagon-load of wood for Kosta who absconded from the *çiftlik*; 2,400 *para* for 15 *kese* of rye, wheat and barley, at four piastres each, again for the fugitive Kosta; 900 *para* for four and a half wagonloads of hay at five piastres each, for Kosta, the fugitive from the *çiftlik* – amounting to a total of 20,885 *para* to be entered in the *zakat* register (*zakat defterine mahsub olmuştur*).

Having set the scene, it is now convenient to introduce my next illustration (**Illustration III**) which will allow us to learn more about the household, the extended household, and the *tekke* of Şeyh Şemsüddin (where we need to differentiate between his *tekke* ‘staff’ and various dervish ‘guests’) as well as other local *ilmîye* personnel. Illustration III shows the spread and frequency over time of ‘donations’ across these five categories. The eight successive years of consecutive *zakat* lists can be found on the left side of the sheet (indicated as running from (1) 1202H through to (8) 1209H), while the figures in the centre indicate on which line of each year’s ‘donations’ list the person in question is mentioned.¹¹ I need to stress that this is not a complete representation of all recipients since some of a more ephemeral kind had to be sacrificed due to lack of space. Lacking from this table are also the likes of Hacı Beşirzade İsmail, Hacı Beşirzade Ahmed and Hafız Çavuş (whose laconic inclusion in the list of ‘alms’ does not allow any clear positioning, but it may be that, despite of the terminology employed, these ‘donations’ need to be considered more in the context of ‘balanced reciprocity’ than ‘almsgiving’). Equally excluded from the table are any further peasant and sharecropper recipients as these appear to have been equipped, via *sadaka ve zakat*, primarily to work the shaykh’s own *çiftlik*s and therefore also constitute a case apart, with Şemsüddin’s ‘self-interest’ probably ranking paramount in such cases.

¹¹ ‘Our’ Hamza, for instance, appears on lines 17 and 18 of the *zakat* list for the year 1202 *hicri*, the equivalent of year (1).

What emerges from Illustration III is the head of a *tekke* figuring as the centre, by virtue of ‘gift giving’ under the denomination of *sadaka ve zekat*, of several distinct network circles (though presumably interconnected), each having a different radius, but all being centred on Şeyh Şemsüddin: the narrowest circle clearly representing (1) Şemsüddin’s own household, comprising his mother Ayşe, his wife Zeyneb, his elder sister Safiye as well as (his nephew?) Hamza. The next in size constitutes (2) his extended household in which figure prominently his *ketbuda* Osman together with his daughter, as well as another *ketbuda* of his, (Sarraç) Mehmed with his wife. A distribution pattern for ‘gifts’ and ‘donations’ similar to that which can be observed for the inhabitants of the two innermost circles can still be shown for the next wider circle including members of the *tekke*’s ‘staff’ and dervish ‘guests’ including, but not shown in Illustration III, *çifutdan dönme* Mehmed,¹² a convert from Judaism, as well as *kefere İliya zimmi*,¹³ ‘İliya the Unbeliever’ who, as a *tekke* sweep and *zimmi*, also received ‘alms’ as part of the canonical *sadaka ve zekat*. As the table shows further, these ‘alms’ are bestowed more or less regularly, but rarely on an annual basis (see Sarraç Mehmed himself or Derviş Ali from Resen). Only the last group of recipients figured in the bottom left corner of the table, representing the concentric network with the widest radius well beyond the confines of both the family and the *tekke*, shows a density and continuity of ‘donations’ per *sadaka ve zekat* that is truly regular and, apart from year (1), annual in frequency. It comprises some local (lower) *ilmiye* functionaries (‘kleine Moscheediener’ in Hans Georg Majer’s terms) of Manastır, including a certain Ali Efendi who, like Hasan Efendi, was a teacher at the local *sibyan* school, receiving bi-annual payments of 120 *para*, whereas the *imam* and *batib* of the mosque in Eynebeğ quarter were awarded (monthly) ‘donations’ of 20 *para* each by virtue of their receiving *sadaka ve zekat* from Şemsüddin – enough to buy 20 loafs of bread.

Finally: What exactly were the means by which Şeyh Şemsüddin was able to support his large ‘clientele’ at the rate of between 125 (for 1206) and 329 piastres (for 1205), an average of around 250 piastres annually?¹⁴ He clearly had no inhibitions to lay open his financial circumstances, so in concluding I would like to quote briefly from his own notes: “There are 700 piastres [in my possession]; furthermore, I have in my house 32 gold pieces worth 700, a total of 2,100 piastres. For every piastre 5 *para* were made into *zekat*; those 10,390 *para* [259.75 piastres] mean that in the year 1208 *zekat* and *sadaka* were paid in full, as a total of 260 piastres were given as *zekat*”.¹⁵ Or for the next year: “It came to altogether 9,620 *para* [or] 240 ½ piastres. Ready money by receipt available as *akçe-i zekat*: 1,411 piastres; [in addition] 36 pieces of gold in

¹² Year (3), lines 25 and 26.

¹³ Year (6), line 12.

¹⁴ In 1202 and 1205 his *zekat* rate had been ten *para* for every piastre in his possession as is shown by the entries for the years (1) on fol. 23b and (4) on fol. 33a. In 1204 the figure was 6 ½ *para* for every piastre (entry for year [3] on fol. 34a-33b), in 1207, however, the rate was as low as 3 *para* from every piastre (entry for year [6] on fol. 10b).

¹⁵ Entry for the year (7) 1208 on fol. 10a.

my house worth 700 piastres for *zakat*, being a total of 2,111 piastres, let this be known. The 9,620 *para* [given mean] four and a half *para* [spent] for every piastre. So for the year 1209 *zakat* and *sadaka* were paid in full. Let it be known that 240 1/2 piastres were given as *zakat* and *sadaka*”¹⁶

This clearly shows that Şeyh Şemsüddin was a man who was aware of the price to pay for satisfying the expectations of those who mattered around him, and of his duty towards them, in terms of ‘generalized reciprocity’.

APPENDIX

The image shows a handwritten manuscript page with two columns of text in Arabic script. The left column contains a list of names and amounts, with a circular stamp that says "CHASSE". The right column contains a list of names and amounts, with a circular stamp that says "SADAKA". The text is dense and includes various numbers and names. The page is numbered "16" at the top left and "9b" at the bottom left. The text is written in a cursive style typical of Ottoman-era manuscripts.

16 Entry for the year (8) 1209 on fol. 9b.

Illustration III: Table showing *zakat ve sadaka* ‘donations’ across recipients and time
Şeyh Şemsüddin Halife el-Halveti from Manastır (Bitola) offers *zakat* and *sadaka* to:

his household				his extended household			
“bizim Ayşe” (validem)	Zeyneb (hanım)	“ablam Safiye”	“bizim Hamza”	“bizim Osman (kethüda)”	Osman Aga kerimesi	“bizim (sarrac) Mehmed (kethüda)	Sarrac Mehmed zevcesi
(1)			17, 18			15, 16	
(2)							
(3)	4, 35					34	
(4)	6, 7					24, 27	
(5)			21	4	15, 16	3, 10, 22	
(6)	20	19	20 (?)		17	15	
(7)	1, 16, 17	11	8, 14	5, 10, 29	15	2, 3, 23	
(8)			10		19	12	15

Members of his “staff” and derviş “guests”

	İmam	Hatib	Ali Ef.	Hasan Ef.	Resnalı Derviş Ali	Derviş Sadık	Ohrili Derviş Hayrullah	Ohrili Derviş Eşref	Filurina Derviş Halil	Kırçova Derviş Mehmed	Üsküblü Derviş	Derviş Kosturlu
(1)	27				26	24, 25	13		11, 12			8
(2)	passim	passim	18, 27	17	20	2, 9, 10, 30, 31						
(3)	passim	passim	14, 30, 33	passim	30, 33		5, 6, 7, 32	8				
(4)	passim	passim	9	passim	12, 30		3, 4, 21			19, 20		
(5)	passim	passim	passim	23, 24	28		31		9, 30		34	
(6)	passim	passim	passim	22								
(7)	passim	passim	passim	passim	24	33						
(8)	passim	passim	passim	passim	20							19

Part Two:

Preamble to Part Two:

The following pages contain the transcripts (based on the system of *Yeni Redhouse*) of the eight annual lists (numbered 1-8) of Şemsüddin’s *zakat ve sadaka* donations. Due to the orthographic and grammatical idiosyncrasies of these entries which no doubt at least in part result from the fact that their compiler’s mother tongue was most probably Slavic, not Turkish, these texts are not always easy to read and interpret with certainty. This is partly also the result of the extreme brevity of expression evident throughout these entries. For this reason, and for considerations of space, no translation into English has been attempted.

Manastır Sicilli no. 70, fol. 23b:

Bin ikiyüz iki senesi mah-i Muharrem el-Haram ibtidasından sene tamamına
değın verdiğim zakatı mea sadaka beyan eder sene 1202 1202 1202

[1]	400 para	cübbe-i kürk
[2]	300	Hacı Beşirzade İsmail
[3]	160	Hacı Beşirzade Ahmed
[4]	800	Sokola ba-temessük
[5]	300	Kınalıdan Fındık Mustafa
[6]	120	Hafız Çavuş
[7]	120	Nalband Mustafa
[sub-total:]	2200	
[8]	260	şal kuşak Derviş Kesriyeli
[9]	200	Tırkaç Mustafa
[10]	200	Libada bölük başısı Derviş
[11]	800	anteri Ohrulı Derviş Halil
[12]	600	Tereke Ohrulı Derviş Halil kile aded 2
[13]	400	Tereke Ohrulı Derviş Hayrullah kile aded 1 1/2
[sub-total:]	4660	
[14]	400	Salih Hoca tereke kile aded 1 1/2
[15]	600	Mehmed bizim tereke kile aded 2 yeni mahsuldan
[16]	300	defa Mehmed eski mahsuldan tereke kile aded 1 1/2
[17]	400	Hamzamızın eski mahsuldan tereke kile aded 2
[18]	300	Hamza uşaklarına fes anteri
[19]	1200	karye Ahmede ba-rabcık verilen tereke kile aded 5
[sub-total:]	7860	
[20]	2500 [2000 ?]	İbrahim ba-temessük elli guruş verilmişdir zakat hesabına kayd olmuşdır
[21]	2400	Orehovalı Riste Vilkan Riste Petko zakat hesabına kayd olmuşdır
[22]	3200	Orehovalı Ruse Grozdan zakat defterine kayd olmuşdır
[23]	120	Mumir Orizarılı samanıyçün zakat hesabına kayd olmuşdır
[24]	60	Derviş Sadık gelüb hizmetine başladı Zilkade ibtidası
[25]	85	defa yamani mea mest mea harclık Derebiş Sadıka
[26]	200	Derviş Ali Resnalı çakşır aded 1 şühudat Nedelko İsvetko Karanfil
[27]	20	imama aylık Zilkade
[28]	1040	çiflikden firar Kosta bin ikiyüz iki senesi Kasım ba-temessük yeğirmi altı guruş
[29]	400	defa karzı firar Kosta ortakçı on guruş şühudat Nedelko Karanfil İsvetko
[30]	200	çiflikden firar eden Kosta hatab kolaç aded 1
[31]	2400	defa firar eden Kosta çavdar gendüm şair kese 15 fi 4 guruş
[32]	900	çiflikden firar eden Kosta saman kolaç aded 4 1/2 fi 5 guruş
[grand total:]	20885	guruş başına on para geldi verdiğim zakat bu senede ve zakat defterine mahsub olmuşdır 272 guruşdır

Bin ikiyüz iki senesi Muharrem el-Haram üzere için

[in upper left margin:] cem'anyekün guruş 272 [.] bin ikiyüz iki senesi hesabı zakat malum ola [plus] guruş 312 bin yüz doksan beş senesinden ikiyüze sene be-sene gelince hesabı zakat budır malum ola [making a total of] guruş 584 kat'-i hesab olmuşdır malum ola

Manastır Sicilli no. 70, fol. 25b:

Bin ikiyüz üç senesi mah-i Muharrem el-Haram ibtidasından sene
tamamına değin verdiğim zekat gerek sadaka beyan eder

[1]	20 para	imama aylık Zilhicce
[2]	20	Derviş Sadık
[3]	20	imama aylık Muharrem
[4]	260	kürk Derviş Aliye
[5]	400	çakşır Salih Hoca
[6]	340	anteri Fatmaya
[7]	80	mest pabuçlar Fatma
[8]	270	Kürd Manastır mea Asım para 160
[9]	600	kürk Derviş Osman mea Derviş Sadık para
[10]	200	zıbın Derviş Sadık para
[11]	640	çiflikden firar eden Nikola Momcula(?)oğlı aylak harcı aded 2 guruş on altı sene 1202
[12]	600	firar eden Nikola gendüm akçesi on beş guruş şühudat Petre Mitre Nedelko bi-sene 1202
[13]	1200	Ömer Ağa Kastoryalı para
[14]	2000	Risto ve sair resimler mea [...] -ler der bab-i ali [...]
[sub-total:]	6750	
[15]	20	imama Safer el-Hayrın aylık para
[16]	20	defa imama Rebiyülevvel
[17]	120	Ruz-i Hızırda Hasan Efendiye mekteb için para
[18]	120	Ruz-i Kasımda Ali Efendiye mekteb için Ruz-i Hızır varınca para
[19]	60	mest pabuç Derviş Murada para
[20]	80 [?]	Resnalı Derviş Ali gendüm osmak ½ para
[21]	20	imama Rebiyühahir aylık para
[22]	20	imama Cumaziyülevvel aylık para
[23]	20	hatib Cumaziyühahir aylık para
[24]	20	hatib Receb-i Şerif aylık para
[sub-total:]	7250	
[25]	20	imama Cumaziyühahir aylık para
[26]	20	Receb-i Şerif aylık para
[27]	20	mekteb için Ali Efendiye ikiyüz üç senesi Ruz-i Hızırda Ruz-i Kasıma varınca eda olmuştur para
[28]	20	imama Şaban-i Şerif aylık para
[29]	10	imam Ramazan-i Şerif nisf-i aylık para
[30]	885	Derviş Sadık harçlık verilen libaslarından gayrı budur para
[31]	80	Derviş Sadık kemer verilmiştir para
[32]	20	hatib Şaban-i Şerif aylık para
[33]	20	hatib Ramazan-i Şerif aylık para
[grand total:]	8445	Cem'anyekün yüz on bir guruş zekat verilmiştir malum ola

Bin ikiyüz üç senesi zekat defterine kayd olmuştur malum olmak için işbu araya şerh verilmiştir malum ola.

Manastır Sicilli no. 70, fol. 34a-33b:

Bin ikiyüz dört senesi Muharrem el-Haram yevm-i pazartesi olub sene tamamına değn gerek zakat ve gerek sadaka deftere kayd olmuştır malum ola nsene 1204

[1]	1300	Bukovalı İstoyan Pareoğlu otuz iki buçuk guruştur
[2]	40	Hacı Beşirzade Molla Ahmed zakat için kayd olmuştur para
[3]	20	hatib aylık Muharrem el-Haram zakat için kayd olmuştur Muharrem ayı
[sub-total:]	1360	
[4]	40	Ayşe bizim zakat için kayd olmuştur
[5]	300	Derviş Hayrullah tereke üç osmak zakat için buğday
[6]	30	Derviş Hayrullah soğan zakat için
[7]	150	Derviş Hayrullah keten zakat için kıyye 30 fi para 5
[8]	260	Derviş İbrahim iki osmak buğday zakat için kayd olmuştur
[9]	260	Ohrulı Derviş Müşerref iki osmak buğday zakat için
[10]	120	hizmetkar Hadice zakat için kayd olmuştur
[11]	160	Musli Paşo hatablardan kalmıştır zakat için kayd para
[12]	600	kaftancı çifliğinden Dimitri firar badelhesab on beş guruş
[13]	1800	Gure arabacı firar elli guruş zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	5080	
[14]	120	mekteb için Ali Efendiye Kasımdan Ruz-i Hızıra varınca eda olmuştur
[15]	160	Bukovalı Trayan Biko zakat defterine kayd olmuştur
[16]	80	Yelek Derviş Mustafaya cinci zakat defterine
[17]	120	zıbın Kör Derviş Hasan zakat defterine geçdi
[18]	20	hatib aylık Safer el-Hayr zakat defterine kayd
[19]	20	hatib Rebiyüevvel aylık zakat defterine kayd
[20]	320	cübbe-i kürk (para) Topal karye mest Derviş Murada (para) zakat için
[21]	20	hatib Rebiyülahir aylık para zakat için kayd
[22]	20	hatib Cumaziyülevvel aylık para zakat için kayd
[23]	20	hatib Cumaziyülahir aylık para zakat için kayd
[24]	20	hatib Receb-i Şerif aylık para zakat için kayd
[25]	400	çifutdan dönme Mehmede gömlek zıbın kalpak yelek şalvar
[26]	480	çifutdan dönme Mehmede siyah aba hırka mest pabuç
[sub-total:]	6880	Yalnız yüz yetmiş iki guruş zakat kayd olmuştur geçmişdir zakat defterine bu hesap baki kalmıştır guruş 17 ½
[27]	20	hatib Şaban-i Şerif aylık
[28]	20	hatib Ramazan-i Şerif aylık
[29]	200 [!]	imama Ramazan için aylık
[30]	120	Mekteb için Ali Efendiye Ruz-i Hızırdan Kasıma değin eda olmuştur
[31]	200	Derviş Aliye [...] kızına cübbe için şal ferace para
[32]	1200	Derviş Hayrullah şımak (?) ferace cübbe şakşır şam alaca anteri tac
[33]	350	Ali Efendi sohte kaltak üzengi ketem kuskun kolan malı
[34]	220	bizim Mehmede bir kıyyelik şinik çuha vermiştir
[35]	460	bizim Ayşemiziye kıyyelik çuha fırişte çuha mest pabuç takiya terlik
[sub-total:]	9670	
[36]	20	hatib Şevval-i Şerif aylık para
[37]	20	hatib Zilkade aylık para
[38]	20	Zilhicce aylık para hatib içündür
[grand total]	9730	

İkiyüz kırk iki guruş cem'anyekûn bin ikiyüz dört senesi eda olmuştur zakat için malum ola bin beşyüz guruşın zakatıdır altı buçuk para kalmıştır guruş başına zakat bu sene-i mübarekede nice emsallarımız eyliye istedim

Manastır Sicilli no. 70, fol. 33a:

Bin ikiyüz beş senesi mah-i Muharrel el-Haramın yevm-i Çeharşenbe günü olub sene tamamına varınca gerek zakat ve gerek sadaka verdiğüm ale'l-infirad beyan olur malum olmak için kayd olmuşdır

[1]	180	Arnabud Osman hocaya giderdi harclık verilmişdir para
[2]	20	hatib aylık Muharrem el-Haram beş senesi para
[3]	160	Derviş Hayrullah Ohrulı gündüm üç osmak para
[4]	80	Derviş Hayrullah vazifemizde iki gurus para
[5]	60	baccardan on avrete bir osmak gündüm verilmişdir para
[6]	260	bizim Ayşe anteri benim zakat için kayd olmuşdır para
[7]	70	nukud bir gurus Ayşeye ve bir çift mest zakat için para 30
[8]	45	Derviş Murad bir çift mest pabuç zakat için para
[9]	120	Mekteb için Ali Efendiye Kasımdan ruz-i Hızıra gelince para
[10]	20	hatib Safer el-Hayr aylık para zakat defterine kayd
[11]	20	hatib Rebiyülevvel aylık para zakat defterine kayd
[12]	60	Resnalı Derviş Ali ½ osmak şair verilmişdir zakat için
[13]	70	Divanı Abdelkahhar Efendiye bir osmak çavdar verilmişdir zakat
[14]	80	Derviş Murada bir [...] fuçısı kaşa verilmişdir zakat için
[15]	35	Müfti Efendinin Deli hizmetkarına bir çift mest verilmişdir zakat
[16]	20	hatib Rebiyülahir aylık para zakat için kayd olmuşdır
[17]	20	Cemaziyülevvel aylık para zakat için kayd olmuşdır
[sub-total:]	1320	
[18]	85	Sofyalı Sarraç Süleyman zıbın zakat için verilmişdir para
[19]	78	Kırçovalı Derviş Mehmed yelek zakat için verilmişdir para
[20]	25	Kırçovalı Derviş Mehmed bıcağ zakat için verilmişdir
[21]	210	Ohrulı Derviş Hayrullah bıcağ kavuk iki saç sarık
[22]	20	hatib Cemaziyülahir aylık zakat için kayd olmuşdır
[23]	20	hatib Receb-i Şerif aylık zakat için kayd olmuşdır
[24]	120	bizim Mehmed zıbın zakat için kayd olmuşdır
[25]	20	Hatib Şaban-i Şerif aylık zakat için kayd olmuşdır
[26]	200	Ramazani Şerif imam için ruz-i Hızır ve Ramazan Çarşenbe güne vaki olmuşdır
[27]	280	bizim Mehmede anteri zakat için kayd olmuşdır
[sub-total:]	2378	
[28]	5040	Gite Çoban firar kut akçesi zakat için kayd şühudat Nedelko İstoyçe Koço
[29]	5760	defa Gite Çoban firar etmek akçesi zakat için kayd şühudat Nedelko İstoyçe Koço İliya kefil etdi ba-temessük olan vaki olmuşdır
[30]	70	Derviş Ali mest pabuç çift aded 1 mea hitra [?] verilmişdir on para malum ola
[sub-total:]	13248	
[31]	40	hatib mekteb Ramazan-i Şerif aylık gurus bir zakat için kayd olmuşdır
[32]	40	hatib mekteb Şevval-i Şerif aylık gurus bir zakat için kayd olmuşdır
[33]	40	hatib mea mekteb Zilkade-i Şerif aylık gurus bir zakat için kayd olmuşdır
[34]	40	hatib mea mekteb Zilhicce-i Şerif aylık gurus bir zakat için kayd olmuşdır

[sub-total:]	13408	
		üçyüz yeğirmi tokuz guruş sekiz para zakat için verilmiştir guruş başına on para zakat düşmüştür malum ola

Üçyüz yeğirmi tokuz sekiz para zakat için verilmiştir guruş 329 para 8 [guruş] başına on para düşmüştür ve bu sene-i mübarekede zakat borcum kalmamıştır malum olmak için işbu araya şerh verilmiştir malum ola

[in lower right margin.] Bin altıyüz yetmiş guruş zakat budır bin ikiyüz beş senesi eda olmuştur ve Allah ta'âlâ nice emsallarla müşerref eyliye amin [short phrase in Arabic omitted]

Manastır Sicilli no. 70, fol. 41b:

Bin ikiyüz altı senesi mah-i Muharrem el-Haram yevm-i Salı günü olmuştur sene tamamınadek gerek zakat ve gerek sadaka verdiğüm ale'l-infirad beyan olur malum olmak için işbu araya kayd olmuştur bin ikiyüz altı senesi sene 1206

[1]	40	hatib Muharrem el-Haram aylık para zakat için kayd olmuştur malum ola
[2]	600	kantarıcı Derviş Mustafa çiçekli anteri para zakat için kayd olmuştur
[3]	60	bizim Mehmed kethüda çantada [?] yeğirmi beş para nukud otuz beş para zakat için kayd olmuştur
[4]	180	bizim Osmana katır kıymeti 60 mea mest 30 mea çorab 10 zakat için kayd olmuştur Saferde
[5]	40	hatib mekteb aylık Safer el-Hayr Cuma günü cedid ay olub zakat el-mübarek el-hayr [?]
[sub-total:]	920	
[6]	80	Saduddin otlık akçesinden zakat için kayd olmuştur malum ola
[7]	40	hatib Rebiyülevvel aylık para zakat için kayd olmuştur
[8]	460	Derviş Ahmed kazaz cübbe-i kürk çuha zakat için kayd olmuştur
[9]	380	Arab Derviş çakşır mea mestleri çuha zakat için kayd olmuştur
[10]	220	bizim Mehmed gendüm kile iki yüz on para üzere zakat için kayd olmuştur
[11]	110	müezzin Molla Ahmed gendüm bir kile yüz on para zakat için kayd olmuştur
[12]	110	kazaz Derviş Ahmed bir kile gendüm yüz on para zakat için kayd olmuştur
[13]	40	Derviş Murad bir osmak çevrinti kırk para zakat için kayd olmuştur
[14]	40	hatib mea mekteb Rebiyühahir aylık Salı günü cedid ay olmuştur
[15]	80	Osman Ağanın kerimesi bakırlarına [sic] kalaylamak için zakat defterine kayd olmuştur
[16]	320	Osman Ağanın kerimesi ara verildiği halden [sic] leğen mea ibrik zakat defterine kayd olmuştur
[17]	40	hatib mea mekteb Cemaziyüevvel aylık para zakat defterine kayd olmuştur
[18]	21	Kör Derviş Süleymana hırka-i şerif aldım para zakat defterine kayd olmuştur
[sub-total:]	2861	
[19]	40	hatib mea mekteb Cemaziyühahir aylık para zakat defterine kayd olmuştur
[20]	40	Hatib mea mekteb Receb-i Şerif aylık para zakat defterine kayd olmuştur
[21]	40	bizim Hamza fes mea cücük nanaları [?] mea lebade cücük [?] için zakat
[22]	40	bizim Mehmede yemeni için para zakat defterine kayd olmuştur
[23]	240	Ramazan tedavi kılmak için imam Hasan Efendi zakat için kayd olmuştur
[24]	120	Kadır Gecesi hatem-i şerif için Hasan Efendi zakat için kayd olmuştur
[25]	40	hatib mekteb Şaban-i Şerif aylık para zakat için kayd olmuştur
[26]	40	hatib mekteb Ramazan-i Şerif aylık para zakat için kayd olmuştur
[27]	20	mescide imam olan Ramazan-i Şerif aylık para zakat için
[28]	240	Derviş Ali üç sahan ve bir tencere ve bir su tası zakat için kayd
[29]	120	Ali Hoca bir osmak çavdar ve bir osmak şair zakat için kayd
[sub-total:]	3841	

[30]	500	Flirinada sakin Arab Derviş çuha hırka para zakat için kayd olmuştur
[31]	200	Ohrulu eş-Şeyh Hayrullah Efendi para zakat için kayd olmuştur
[32]	160	Ohrulu eş-Şeyh Abdülkerim Efendi sakal tarağı yaka mea kadife kesesi
[33]	60	mekteb hatib imamet-i mescide Şevval-i Şerif aylık para zakat için kayd olmuştur
[34]	120	Üsküblü Derviş zıbın zakat için kayd olmuştur
[35]	60	mekteb hatib imamet-i mescide Zilkade-i Şerif aylık zakat için kayd
[36]	60	mekteb hatib imamet-i mescide Zilhicce-i Şerif aylık zakat için kayd
[grand total:]	5001	beş bin bir para olmuştur cem'anyekûn yüz yeğirmi beş guruş eder

İkiyüz altı sensi yüz yeğirmi beş guruş zakat için verüb bu hesab kat' olmuştur malum ola sene 1206

Manastır Sicilli no. 70, fol. 10b:

Bin ikiyüz yedi senesi mah-i Muharrem el-Haram ibtidasından sene tamamına değin gerek zakat ve gerek sadaka verdiğüm beyan eder ale'l-infirad malum ola

[1]	200	Ebülmuin Efendi 1 Hüseyin Efendi 1 Hüseyin Bayrakdar 3 zakat için kayd olmuştur
[2]	30	berber Derviş Hasan otuz para zakat için kayd olmuştur malum ola
[3]	60	Muharrem el-Haram mekteb hatib imamet zakat için kayd olmuştur aylık
[4]	60	Safer el-Hayr aylık mekteb ve hatib ve imamet zakat için kayd olmuştur
[5]	60	Rebiyülevvel aylık mekteb ve hatib ve imamet zakat için kayd olmuştur
[6]	60	Rebiyülahir aylık mekteb ve hatib ve imamet zakat için kayd olmuştur
[7]	60	Cemaziyülevvel aylık mekteb ve hatib ve imamet zakat için kayd olmuştur
[8]	60	Cemaziyülahir aylık mekteb ve hatib ve imamet zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	590	
[9]	440	Hırka-i şerif siyah aba asitane-i aliyede zakat için kayd olmuştur
[10]	600	kırmızı çuha cübbe-i kürk Derviş Hasan zakat için kayd olmuştur
[11]	600	Molla Saduddin müezzinlik beratı için masarîf zakat için kayd olmuştur
[12]	40	mest asitane-i alide kefere İliya zimmiye zakat için kayd olmuştur
[13]	80	kalçın çift aded 1 çorab çift aded 1 zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	2350	
[14]	200	Derviş Ahmed kazaz gendüm osmak aded 10 fi 5 guruş zakat için kayd olmuştur
[15]	200	Sarraç Mehmed gendüm osmak aded 1 fi guruş 5 zakat için kayd olmuştur
[16]	60	Receb-i Şerif aylık hatib Efendiye mekteb ve imamet için zakat için kayd olmuştur
[17]	220	Osman Ağanın kerimesine badi döşek aded 1 fi guruş 5 ½ zakat için kayd olmuştur
[18]	60	Şaban-i Şerif aylık hatib ve imamet için zakat için kayd olmuştur
[19]	200	Zeyneb Hatun demiri reng iki arşın bir cübbe çuhası zakat için kayd olmuştur
[20]	400	Kınalıdan Hamza ve Ayşe al tilki anteri zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	3690	
[21]	280	Ramazan-i Şerif teravîh imamet için aylık yedi guruşdur zakat için kayd olmuştur
[22]	120	Ramazan-i Şerif hatem-i Kur'an-i Şerif Hasan Efendi edüb üç guruşdur
[23]	60	Ramazan-i Şerif aylık hatib ve mekteb ve imamet zakat için kayd olmuştur
[24]	160	kavukçı Molla Ömer dört guruş inkar edüb zakat için kayd olmuştur
[25]	40	Kör Ömer yazıcı bir guruş zakat için kayd olmuştur malum ola
[26]	40	Şevval-i Şerif aylık hatib ve mea mekteb zakat için kayd olmuştur
[27]	60	kör Derviş Hasan altmış para zakat için kayd olmuştur

[28]	60	Zilkade-i Şerif aylık hatib ve imamet ve mekteb için zakat için kayd olmuştur
[29]	60	Zilhicce-i Şerif aylık hatib ve imamet ve mekteb için zakat için kayd olmuştur
[grand total:]	4570	dört bin beşyüz yetmiş para cen'anyekün zakat için kayd olmuştur
	1096	bin toksan altı guruş malım olub be-her guruş başına üçer

üçer buçuk para zakat verilmiştir hakk-i ta'âlâ dergahından kabula karin edüb malıma berekat-i celil-i İbrahim ihsan eyliye hayirli Arabla bol nafaka ile helal kismet ile nasibimiz eyliye amin [short phrase in Arabic omitted]

Manastır Sicilli no. 70, fol. 10a:

İşbu bin ikiyüz sekiz senesi mah-i Muharrem el-Haram ibtidasından bir sene tamamınadek gerek zakat ve gerek sadaka verdiğüm ale'l- infirad beyan eder malum ola sene 1208 Çeharşenbe

[1]	60	Kınalıdan Ayşe ve çocuklarına küçük bayramda verilen
[2]	65	Sarraç Mehmed bir zolota kalıb ve otuz beş para araba tahtalarından
[3]	680	Sarraç Mehmed gendüm kile 1 fi guruş 9 çavdar kile 1 fi guruş 8 zakat için kayd olmuştur
[4]	60	Muharrem el-Haram aylık hatib ve imamet ve mekteb için zakat defterine kayd olmuştur
[5]	235	Derviş Ahmed gendüm kile ½ fi para 200 Kınalıdan Hamza fi para 35 zakat defterine kayd olmuştur
[6]	60	Safer el-Hayr aylık hatib ve imamet ve mekteb için zakat defterine kayd olmuştur
[7]	60	Rebiyülevvel aylık hatib ve imamet ve mekteb için zakat defterine kayd olmuştur
[8]	400	Safiye Hatun iblik için on guruş zakat defterine kayd olmuştur
[9]	60	Rebiyülahir aylık hatib ve imamet ve mekteb için zakat defterine kayd olmuştur
[10]	200	Kınalıdan Hamza zıbin zakat için kayd olmuştur para
[sub-total:]	1870	
[11]	280	bir anteri pahasız hanıma zakat için kayd olmuştur para
[12]	200	Mahmud Paşa firarlarından Korçalı Salih ibn İbrahim yelek aded 1 fi 5 guruş zakat için kayd olmuştur
[13]	80	Cemaziyülevvel aylık hatib ve imamet ve mekteb kalfası ve muallim sibyan hocası
[14]	40	defa Safiye Hatuna iblik için on guruş zakat defterine kayd olmuştur
[15]	280	Osman kethüda karısına bir dane pahalı zıbin yedi guruş zakat için kayd olmuştur
[16]	460	validem verdiği sadaka katib Zekeriya Efendiye seccade aded 2 fi 5 ½ guruş şemdan aded 2 fi 6 guruş
[17]	720	validem hayrat için bina eylediği Orizar-i Balada bunar oğrada [sic] içinde on sekiz guruş
[18]	840	İsfahan kadı[sı]na verilen cübbe çuha mea kürk kablı ve Gülşeniye [?] şalı
[19]	160	el-Hacci Derviş Kosturalı guruş 2 diğer derviş bir çift ayak kası guruş 2 dört zakat için kayd [...]
[20]	280	Çikrikçi Abdülkadire Edreneden gelen avret en[lik]leri aded 270 fi para 1 mea kudı [sic] fi 10 para zakat için
[21]	240	Orizar-i Balada ahur icaresinden altı aylık 6 İsvetko-oğlu Vilkan zimmi zakat için 6 guruş
[sub-total:]	5810	
[22]	80	Cemaziyülahir aylık hatib ve imamet ve mekteb ve kalfası muallim-i sibyan zakat kayd
[23]	100	Miras Yedi [?] Mehmed tepsî için para 70 ve Sarraç Mehmed bir çift üzengisi para 30 zakat için
[24]	800	Resnalı Derviş Ali zevcesine çuha ferace-i cedid zakat için kayd olmuştur

[25]	800	Eş-Şeyh Said Efendiye mea validesine müezzinlik için verilen yeğirmi guruş zakat için kayd olmuştur
[26]	80	Receb-i Şerif aylık imamet mea mekteb ve hatib ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[27]	80	Şaban-i Şerif aylık imamet mea mekteb ve hatib ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[28]	400	Ramazan-i Şerif teravih için imamet guruş yedi ve hatem-i Kur'an-i Şerif için üç guruş
[29]	320	Kınalıdan Hamza çocuklarına zıbın aded 4 fi guruş 5 ½ Beşirzade Ahmed guruş 1 katıra için dakik kıyye 7 fi guruş 1 ½ avretlere
[30]	80	Ramazan-i Şerif aylık hatib ve imamet ve mekteb ve kalfalık için zakat için kayd olmuştur
[31]	1040	Ohrulı Sürahi Ahmed Efendi damadı Molla Mustafa guruş 26 yeğirmi altı zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	9590	tokuz bin beşyüz toksan para olmuştur cem'anyekün malum ola
[32]	80	Şevval-i Şerif aylık hatib ve imamet ve mekteb ve kalfası için zakat için kayd olmuştur
[33]	560	Ohrulı Kakoşa kadını eş-Şeyh Sadık validesi on dört guruş zakat için kayd olmuştur
[34]	80	Zilkade-i Şerif aylık imamet ve hatib ve mekteb ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[35]	80	Zilhicce-i Şerif aylık imamet ve hatib ve mekteb ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[total:]	10390	ba-temessukat mevcut olan akçe-i zakat için
	1400	beyan eder guruş
	700	mevcud olan hanemde altunları aded 32 kıymet 700 zakat için beyan eder
[grand total]	2100	cem'anyekün iki bin yüz guruştur malum ola

Be-her guruş başına beş para zakat olmuştur verilen on bin üçyüz toksan paradır malum olub bin ikiyüz sekiz senesi zakat ve sadakası tamamen eda olub cedid tokuz senesi zakat için mübaşeret olmuştur malum olub bu hesap kat' olmuştur

260 yalnız ikiyüz altmış guruştur zakat verilen

Manastır Sicilli no. 70, fol. 9b:

İşbu bin ikiyüz tokuz senesi mah-i Muharrem el-Haram ibtidasından bir sene tamamınadek gerek zakat ve gerek sadaka verdiğüm beyan eder ale'l-infirad ola sene 1209 1209 [sic]

[1]	2000	İştibli eş-Şeyh Mehmede bir çift kol yastık avret için tüynak zakat için kayd olmuştur
[2]	1240	çiflikden fırar eden Prespalı Evgeni otuz bir guruş zakat için kayd olmuştur
[3]	80	Muharrem el-Haram aylık hatib ve imamet ve mekteb ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[4]	80	Safer el-Hayr aylık hatib ve imamet ve mekteb ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[5]	160	Ammizadelerim Necmüddin ve Safiyüddin sünnet-i şerif olduğu halde Mısır nısfıyesi aded 2 kıymet 4 guruş zakat için verilmiştir
[6]	400	kınım Alişah sünnet-i şerif olduğu halde Mısır nısfıyesi aded 5 kıymet 10 guruş zakat için verilmiştir
[7]	80	Rebiyülevvel aylık hatib ve imam ve mekteb ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[8]	400	Kalkandelenli Derviş Osman anteri aded 1 kıymet 10 guruş zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	4440	
[9]	80	Rebiyülahir aylık hatib ve imam ve mekteb ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[10]	800	iplik için ablam Safiye Hatuna yeğirmi guruş verilüb Kasım zakat için kayd olmuştur

[11]	80	Cemaziyülevvel aylık hatib ve imam ve mekteb ve kalfası zakat için kayd olmuştur
[12]	620	bizim Sarraç Mehmede şair kile 1 kıymet 12 guruş mesti çocuk için kıymet 3 ½ guruş zakat için kayd olmuştur
[13]	80	mekteb için Cemaziyülahir Receb-i Şerif Şaban-i Şerif Ramazan-i Şerif dört aylık verilmiştir miras katibi [?]
[14]	80	hatib ve imamet Cemaziyülahir ve Receb-i Şerif iki aylık verilüb zakat için kayd olmuştur
[15]	1000	Sarraç Mehmed zevcesine [...] cübbe ara tavşan kürk kablı yeğirmi beş guruş zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	7180	
[16]	440	Arab Uşakkî eş-Şeyh Abdülkadir çakşır çuha aded 1 kıymet 11 guruş zakat için kayd olmuştur
[17]	40	hatib Şaban-i Şerif ve Ramazan-i Şerif iki aylık verilüb zakat için kayd olmuştur
[18]	520	Dilsiz Derviş kaynım sırma kolan on üç guruş zakat için kayd olmuştur
[19]	240	Osman Ağanın büyük kerimesi sırma kolan altı guruş zakat için kayd olmuştur
[20]	320	Derviş Ali yelek şal zinan anteri mea zıbyn mea yelek uşak için plata [?] aded 5 zakat için kayd olmuştur
[21]	120	Ramazan-i Şerif hatem-i Kur'an-i Şerif on guruş zakat için kayd olmuştur
[22]	300	Ramazan-i Şerif imamet teravih için bir yıldız altun zakat için kayd olmuştur
[sub-total:]	9160	tokuz bin yüz altmış para olmuştur cem'anyekün malum ola
[23]	120	mekteb için Şevval-i Şerif Zilkade-i Şerif Zilhicce-i Şerif Hacci Ali-ye üç guruş
[24]	20	hatib aylık Şevval-i Şerif zakat için kayd olmuştur malum ola para
[25]	20	hatib aylık Zilkade-i Şerif zakat için kayd olmuştur
[26]	20	imam aylık Zilkade-i Şerif zakat için kayd olmuştur
[27]	20	hatib aylık Zilhicce-i Şerif zakat için kayd olmuştur
[28]	20	imam aylık Zilhicce-i Şerif zakat için kayd olmuştur
[29]	60	İştibli eş-Şeyh Mehmed Efendiye Ohride zakat için kayd ve dervişe verilen
[30]	160	Ohride türbe-i şerife kurban aded 1 kıymet 3 guruş mum aded 1 kıymet 1 guruş
[total:]	9620	cem'anyekün tokuzbin altıyüz yeğirmi para olmuştur 240 ½ guruş
	1411	ba-temessukat mevcut olan akçe-i zakat için beyan eder guruş
	700	hanemde mevcut olan altunlar added 36 kıymet 700 zakat için beyan eder guruş
[grand total:]	2111	cem'anyekün ikibin yüz on bir guruştur malum ola

Be-her guruş başına dört buçuk para zakat olmuştur verilen tokuz bin altıyüz yeğirmi para malum olub bin ikiyüz tokuz senesi zakat ve sadakası tamamen eda olub on senesi zakat için mübaşeret olmuştur malum olub bu hesap kat' olmuştur

İkiyüz kırk buçuk guruş verilen zakat ve sadaka malum ola guruş 240 1/2



